

教育部2016年全国高校出版社主题出版选题
云南省普通高等学校“十二五”规划教材



中国社会与文化 (东南亚版) 越文注释

Xã hội và văn hóa Trung Quốc (Bản Đông Nam Á)

王天玉 等◎编著

何艳红 等◎译



云南大学出版社
Yunnan University Press



中国社会与文化 (东南亚版)

越文
注释



Xã hội và văn hóa Trung Quốc(Bản Đông Nam Á)

王天玉 等◎编著

何艳红 等◎译



云南大学出版社
Yunnan University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

中国社会与文化: 东南亚版: 越文注释 / 王天玉等编著; 何艳红等译. — 昆明: 云南大学出版社, 2018

ISBN 978-7-5482-2947-6

I. ①中… II. ①王… ②何… III. ①中华文化—介绍—越南语 IV. ①K203

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 083106 号

策划编辑: 蔡红华

责任编辑: 邓玲娜

责任校对: 严永欢

封面设计: 刘光火



中国社会与文化 (东南亚版)

越文
注释



王天玉 等◎编著
何艳红 等◎译

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南报业传媒 (集团) 有限责任公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 23.5

字 数: 395 千

版 次: 2018 年 12 月第 1 版

印 次: 2018 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5482-2947-6

定 价: 68.00 元

社 址: 昆明市一二一大街 182 号 (云南大学东陆校区英华园内)

邮 编: 650091

电 话: (0871) 65033244 65031071

E-mail: market@ynup.com

若发现本书有印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0871-64142540。

社会文化



教育部2016年全国高校出版社主题出版选题

云南省普通高等学校“十二五”规划教材

云南师范大学云南华文学院资助出版

· 1 ·

前 言

随着我国对外交往和来华留学生教育的快速发展,《中国文化》《中国概况》等教材不断问世。此类教材所涉及课程是各专业来华留学生的必修课,对留学生了解中国社会与文化,促进其汉语学习和融入中国社会具有重要意义,在留学生教学中占有重要地位。

《中国社会与文化(东南亚版)》突破了以往教材的内容结构与编写方式,将中国概况、中国国情和中国文化进行系统融合,创新性地运用了具有东南亚特色的“本土化内容与语言”相结合的编写体系,开发出适合泰国、越南、缅甸、老挝和柬埔寨读者的学习内容。

《中国社会与文化(东南亚版)》是在对来华留学生教学理念的指导下,依托云南师范大学云南华文学院多年的留学生教学经验和多语种专业教师群体,以“跨文化教学改革实践研究”为基础所开发的一套全新的教材。与目前已经出版的同类教材相比,本教材在编写方面具有以下特色:

第一,更新编写理念,调整内容结构。

本教材基于留学生群体的认知心理、学习心理与学习策略研究

经验，在不改变以往教材总体内容的前提下，依照人类学和社会学的专业基本分类方式，对编写内容和结构进行整合，改变以往将中国概况、中国国情和中国文化相割裂的编写方式，实现各单元既相互独立，又相互渗透、交融，强调内容的综合性、开放性、现实性与发展性，有效拓展读者的知识面，全面提升读者对中国社会与文化的理解水平。

第二，彰显读者主体，提升阅读成效。

本教材关注读者自身的母语与文化背景，针对目前来华留学生群体的国别结构，开发同时针对东南亚主要读者群体的泰文、越南文、缅甸文、老挝文和柬埔寨文5种文字的注释版本。对课程关键词语和内容进行翻译解释，依照各国的社会与文化背景编写文化比较和跨文化交际的内容，避免了以往教材忽略读者语言背景，造成其难以深入理解读本内容的弊端，能够有效提升教学成效，同时培养读者的跨文化交际能力。

第三，改革方法途径，培养语言技能。

本教材依托多元化的编写内容，突出体验感悟、探究与研讨，通过问题驱动和实践驱动等方式激发读者的学习兴趣，调动读者的思考积极性，促进其主动学习，将启发式、任务式、讨论式等多种教学方式有机结合，通过课前、课中和课后的联系与拓展性训练，有效提升课堂教学成效和读者的社会语言能力。

第四，突出本土特色，增强实践价值。

本教材针对东南亚来华留学生群体的特征，通过前期调研，结合教学实践，将东南亚留学生群体中人数所占比重较大的泰国、越南、老挝、缅甸和柬埔寨5国文字确定为注释翻译用语。同时，全书增加了大量的本土化内容，拓展了读者覆盖面，增强了教材的应用性与实践性。

第五，凸显专业素养，提升学术品位。

本教材各章节中文文本的撰写者多为各学科领域具有博士学位的高校专业教师，增强了编写内容的专业性、准确性与学术性，提

升了教材的学术品位与使用价值。泰、越、老、缅、柬文版本的翻译者均为从事教学与研究工作的高校专业教师，确保了翻译的准确性与权威性。

本教材是集体智慧的结晶，具体分工如下：

第一章：第一、二节，雷向阳（云南师范大学云南华文学院讲师、在读博士）；第三节，李正升（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第二章：赵敏（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第三章：第一、二节，张磊（云南师范大学云南华文学院讲师、在读博士）；第三节，李正升（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第四章：夏玉清（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第五、六章：张磊（云南师范大学云南华文学院讲师、在读博士）。

第七章：齐春红（云南师范大学云南华文学院教授、博士）。

第八章：刘纪新（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第九、十、十一、十三、十四章：王天玉（云南师范大学云南华文学院副教授、博士）。

第十二章：熊仲卿（中山大学人类学系教师、博士）。

越文编译者为何艳红（云南师范大学云南华文学院讲师、硕士）、张敏（云南师范大学云南华文学院讲师、硕士）、周婧（云南师范大学云南华文学院讲师、硕士），校译者为 Trần Thị Hương（陈氏红）。

全书由王天玉负责编审，王天玉、张磊负责统稿，张磊编写了一至六章的练习题，王天玉编写了七至十四章的练习题。

本教材在编写过程中参考了大量中国社会与文化方面的文献与资料，在此谨向有关作者和出版社表示诚挚的谢意。同时，也向为本教材的编写提出宝贵意见和建议的老师和同学表示衷心的感谢。云南师范大学云南华文学院和雪莲书记、院长武友德教授、常务副

院长段洁云教授、汉语国际推广师资培训基地主任沈毅副教授、副院长吴思聪副教授和云南大学出版社总编辑殷永林教授、副社长蔡红华老师在本教材的筹备、编写与出版过程中对编者给予了大量帮助，责任编辑邓玲娜老师和责任校对严永欢老师在编校过程中付出了大量心血，研究生马海霞、杨榕、周天美、赵盼盼、李安燕参加了部分书稿的整理工作，在此对他们表示深深的谢意。

当前，东南亚地区的汉语教学与华文教育正迎来良好的发展时期，同时也面临着巨大的挑战，希望本书能够为东南亚汉语教学与华文教育的研究和发展贡献绵薄之力。由于编者水平有限，书中难免存在疏漏和不妥之处，恳请方家和读者批评指正。

编 者

2018年4月于昆明

编写说明

《中国社会与文化（东南亚版）》分泰文、越文、老文、缅文、柬文注释本 5 册，是高等学校来华留学生基础课教材，适用于专科和本科阶段的汉语言文学、汉语国际教育、国际经济与贸易、区域经济、旅游管理、教育管理等专业；也适用于国内专科和本科阶段的泰语、越南语、缅甸语、老挝语和柬埔寨语等专业。

全书共 14 章，建议授课学时为 64 学时。为方便读者的阅读和学习，对一些较难理解的专有名词、用语和历史事件采用了文后双语注解的形式，每章之后还提供教学重点和难点的双语注释，设置多种题型的练习题，并配有插图。

目 录

001 第一章 中国地理、政治和经济

第一节 地 理	/ 002
第二节 政 治	/ 010
第三节 经 济	/ 014
※ 练习题	/ 020
※ 词 汇 Từ vựng	/ 022
※ 注 释 chú thích	/ 032

037 第二章 中国人口和民族

第一节 人 口	/ 038
第二节 民 族	/ 043
※ 练习题	/ 055
※ 词 汇 Từ vựng	/ 056
※ 注 释 chú thích	/ 059

061 第三章 中国教育与科技

第一节 教育发展史	/ 062
第二节 教育现状	/ 068
第三节 科 技	/ 073
※ 练习题	/ 083
※ 词 汇 Từ vựng	/ 086
※ 注 释 chú thích	/ 089

091 第四章 中国历史

第一节 古代史	/ 092
第二节 近代史	/ 104
第三节 当代史	/ 110
※ 练习题	/ 113
※ 词 汇 Từ vựng	/ 115
※ 注 释 chú thích	/ 120

123 第五章 中国哲学与宗教（上）

第一节 儒家思想	/ 124
第二节 道家思想	/ 132
※ 练习题	/ 137
※ 词 汇 Từ vựng	/ 139
※ 注 释 chú thích	/ 141

143 第六章 中国哲学与宗教（下）

第一节 墨家、法家和兵家思想	/ 144
第二节 佛教思想	/ 150
※ 练习题	/ 155
※ 词 汇 Từ vựng	/ 157
※ 注 释 chú thích	/ 163

165 第七章 中国语言与文字

第一节 语 言	/ 166
第二节 文 字	/ 172
※ 练习题	/ 179
※ 词 汇 Từ vựng	/ 180
※ 注 释 chú thích	/ 184

187 第八章 中国文学

第一节 古代文学	/ 188
第二节 现代文学	/ 206
※ 练习题	/ 215
※ 词 汇 Từ vựng	/ 217
※ 注 释 chú thích	/ 222

225 第九章 中国饮食文化

第一节 地域饮食文化	/ 226
第二节 酒文化	/ 229

第三节 茶文化	/ 232
※ 练习题	/ 236
※ 词 汇 Từ vựng	/ 238
※ 注 释 chú thích	/ 243

245 第十章 中国服饰

第一节 服饰发展史	/ 246
第二节 少数民族服饰	/ 251
※ 练习题	/ 257
※ 词 汇 Từ vựng	/ 259
※ 注 释 chú thích	/ 264

267 第十一章 中国医药

第一节 中医的历史与基本理论	/ 268
第二节 中医的诊断与治疗方法	/ 271
第三节 少数民族医药	/ 274
※ 练习题	/ 278
※ 词 汇 Từ vựng	/ 280
※ 注 释 chú thích	/ 283

285 第十二章 中国艺术（上）

第一节 建 筑	/ 286
第二节 书法与绘画	/ 291
第三节 手工艺品	/ 295

※ 练习题	/ 300
※ 词 汇 Từ vựng	/ 302
※ 注 释 chú thích	/ 305

307 第十三章 中国艺术（下）

第一节 音乐与舞蹈	/ 308
第二节 戏曲与影视	/ 314
※ 练习题	/ 320
※ 词 汇 Từ vựng	/ 322
※ 注 释 chú thích	/ 327

331 第十四章 中国民俗

第一节 节庆民俗	/ 332
第二节 婚俗与葬俗	/ 337
第三节 其他民俗	/ 340
※ 练习题	/ 343
※ 词 汇 Từ vựng	/ 345
※ 注 释 chú thích	/ 349

351 参考答案

359 参考文献



第一章

中国地理、政治和经济

第一节 地 理

一、面积与位置

中国位于亚洲东部，太平洋西岸，陆地国土面积约 960 万平方千米，接近整个欧洲面积的大小，位于俄罗斯和加拿大之后，居亚洲第一位，世界第三位。

中国的陆地边界长约 2.28 万千米，与 14 个国家接壤，东北与朝鲜接壤，东北、西北与俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦相邻，正北方是蒙古国，西部毗邻阿富汗、巴基斯坦，西南与印度、尼泊尔、不丹相连，南接越南、老挝、缅甸。中国还与 8 个国家在海上相邻，分别是朝鲜、韩国、日本、菲律宾、马来西亚、文莱、印度尼西亚和越南。

中国领土南北相距约 5500 千米，东西相距约 5000 千米。

中国的海洋，从北到南分别是渤海、黄海、东海和南海，总面积大约 470 万平方千米。渤海是中国的内海，面积约 7.7 万平方千米。黄海与渤海相连，面积约 38 万平方千米。东海北起中国长江口北岸到韩国济州岛一线，与黄海相邻，东北面以济州岛、五岛列岛、长崎一线为界，南以广东省南澳岛到台湾省本岛南端一线同南海为界，东至琉球群岛，面积约 77 万平方千米。南海的海底是一个巨大的海盆，海盆的山岭是中国大陆架的自然延伸，总面积约 350 万平方千米。

中国的海岸线北起中朝边境的鸭绿江口，南到中越边界的北仑河口，总长 1.8 万多千米，沿岸有许多优良港湾。中国有大小岛屿 7600 个，其中台湾岛最大，面积约 3.6 万平方千米，第二大岛为海南岛，面积约 3.54 万平方千米。位于台湾岛东北海面上的钓鱼岛、赤尾屿，是中国最东的岛屿。散布在南海上的岛屿、礁、滩总称南海诸岛，为中国最南的岛屿群。

二、行政区划

为了方便管理，国家将国土划分成很多个部分，称为行政区划。《中华人民共和国宪法》规定，中华人民共和国的行政区域划分如下：

- （一）全国分为省、自治区、直辖市；
- （二）省、自治区分为自治州、县、自治县、市，一些大的市下面设区和县；
- （三）县、自治县分为乡、民族乡、镇。

直辖市和较大的市分为区、县。自治区、自治州、自治县都是民族自治地方。国家在必要时得设立特别行政区。在特别行政区内实行的制度按照具体情况由全国人民代表大会以法律规定。

目前中国有 34 个省级行政区，包括 23 个省、5 个自治区、4 个直辖市、2 个特别行政区。在历史上和习惯上，各省级行政区都有简称。省级人民政府驻地称省会（首府），中央人民政府所在地是首都。中国的首都是北京。

香港和澳门是中国领土的一部分，中国政府已于 1997 年 7 月 1 日对香港恢复行使主权，成立了香港特别行政区；1999 年 12 月 20 日对澳门恢复行使主权，成立了澳门特别行政区。

中国行政区划表

名 称	简 称	行政中心	面积（万平方千米）	2014 年人口（万人）
北京市	京	北京	1.64	2114.8
天津市	津	天津	1.19	1007
河北省	冀	石家庄	18.8	7287
山西省	晋	太原	15.67	3630
内蒙古自治区	内蒙古	呼和浩特	118.3	2497.61
辽宁省	辽	沈阳	14.8	4390
吉林省	吉	长春	18.74	2699
黑龙江省	黑	哈尔滨	47.3	3835
上海市	沪	上海	0.63	2415
江苏省	苏	南京	10.26	7939.49
浙江省	浙	杭州	10.18	5493.8
福建省	闽	福州	12.4	3774
安徽省	皖	合肥	13.90	6928.5
江西省	赣	南昌	16.69	4522.15